

**Zmluva**  
**o zabezpečení a úhrade zahraničných výmenných rekreácií**  
v zmysle § 269 ods. 2 zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník č. VÚSZ - 605 - 9/2016

**Čl. I.**  
**Zmluvné strany**

**Vojenský úrad sociálneho zabezpečenia (ďalej len „VÚSZ“)**

IČO: 00 802 603  
so sídlom: Špitálska 22  
812 74 Bratislava  
Slovenská republika  
bankové spojenie: Štátna pokladnica  
IBAN: SK38 8180 0000 0070 0016 9588  
v zastúpení: pplk. Ing. Gustáv Tarcsi, riaditeľ VÚSZ

a

**HOREZZA, a. s. (ďalej len „HOREZZA“)**

IČO: 36 280 127 IČ DPH SK2022129384  
so sídlom: Teplická 81  
921 01 Piešťany  
Slovenská republika  
zapísaný v Obchodnom registri Okresného súdu Trnava v odd. Sa, vložka č. 10414/T  
v zastúpení: JUDr. Ing. Stanislav Brečka, PhD., LL.M., generálny riaditeľ a predseda predstavenstva

**Prevádzka:**

**Hotel Granit Tatranské Zruby - klimatické kúpele (ďalej len „Hotel TZ“)**

adresa: Tatranské Zruby 2, 062 01 Vysoké Tatry  
Slovenská republika  
bankové spojenie: Slovenská sporiteľňa, a. s.  
IBAN: SK93 0900 0000 0050 4591 1169

**Hotel Granit Smrekovica (ďalej len „Hotel SM“)**

adresa: 034 03 Ružomberok  
Slovenská republika  
bankové spojenie: Slovenská sporiteľňa, a. s.  
IBAN: SK43 0900 0000 0003 3352 7812

**Hotel Granit Zemplínska šírava (ďalej len „Hotel ZŠ“)**

adresa: 072 36 Kaluža  
Slovenská republika  
bankové spojenie: Slovenská sporiteľňa, a. s.  
IBAN: SK54 0900 0000 0004 8298 5796

ďalej spolu len („prevádzky“)

**u z a t v á r a j ú**

v zmysle § 269 ods. 2 a nasl. zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov túto zmluvu o zabezpečení a úhrade zahraničných výmenných rekreácií (ďalej len „zmluva“)

## **Čl. II.**

### **Predmet zmluvy**

- (1) Predmetom zmluvy je zabezpečenie zahraničných výmenných rekreácií (ďalej len „ZVR“) podľa § 69 zákona č. 328/2002 Z. z. o sociálnom zabezpečení policajtov a vojakov a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon č. 328/2002 Z. z.“) a Smernice Ministerstva obrany Slovenskej republiky č. 25/2014 zo dňa 10. apríla 2014 o poskytovaní rekreačnej starostlivosti v zahraničí (ďalej len „smernica č. 25/2014“) v prevádzkach HOREZZA v období od 01. júla 2016 do 31. augusta 2016.
- (2) HOREZZA sa zaväzuje:
- a) zabezpečiť v prospech VÚSZ poskytovanie ZVR pobytov pre subjekty vymedzené v bode (1) tohto článku,
  - b) zabezpečiť osobám vymedzeným v bode (1) tohto článku počas ZVR ubytovanie a stravu.

## **Čl. III.**

### **Všeobecné ustanovenia**

- (1) VÚSZ a HOREZZA (ďalej len „zmluvné strany“) sa dohodli, že HOREZZA zabezpečí ZVR v nasledovných termínoch a týmto spôsobom (miesta, termíny, počty osôb, skladba izieb):

#### **ZVR – Česká republika:**

<b>Por. číslo</b>	<b>Zariadenie</b>	<b>Dátum turnusu</b>	<b>Počet osôb</b>	<b>1 lôž. izby (počet)</b>	<b>2 lôž. izby (počet)</b>	<b>3 lôž. izby (počet)</b>
1.	Hotel TZ	25.07. – 01.08.16	25	-	11	1
2.	Hotel TZ	01.08. – 08.08.16	22	-	8	2
3.	Hotel SM	08.08. – 15.08.16	12	-	6	-
4.	Hotel ZŠ	15.08. – 22.08.16	12	-	6	-

- (2) Počet lôžkonocí ZVR je pre účastníkov ZVR určujúci pri výpočte sumy za ubytovacie, stravovacie a nadštandardné služby.
- (3) Počet účastníkov ZVR je uvedený aj v prílohe č. 1 tejto zmluvy. VÚSZ poskytne zoznam účastníkov ZVR prevádzkam HOREZZA bezodkladne po jeho obdržaní od vysielajúcej strany.
- (4) HOREZZA sa zaväzuje bezplatne poskytnúť oprávneným osobám tieto služby:
- a) privítanie,
  - b) ubytovanie na miestach uskutočňovanej aktivity,
  - c) zabezpečenie bezpečnosti skupiny v prijímajúcom štáte v priebehu aktivity,
  - d) celodenné stravovanie počas trvania aktivity. Stravovanie zahŕňa poskytnutie raňajok, obeda a večere vrátane jedného nápoja ku každému hlavnému jedlu,

- e) bezplatné zabezpečenie návštev historických a turistických miest vrátane autobusovej prepravy podľa dohodnutého programu v prípade záujmu skupiny o veľkosti aspoň päť osôb.

#### Čl. IV.

##### Cena, spôsob plnenia a práva a povinnosti zmluvných strán

- (1) Cena pre jednotlivé rekreačné pobyty má záväzný charakter.
- (2) Celková cena za poskytnutú ZVR, vrátane služieb rekreačného pobytu a nadštandardných služieb je vykalkulovaná HOREZZA prepočtom VÚSZ pri potvrdenej kapacite a kategorizácii osôb.
- (3) Uvedené ceny sú s DPH.
- (4) Cenu počas platnosti tejto zmluvy je možné zmeniť iba písomným dodatkom k tejto zmluve, a to iba vtedy, ak dôjde k zmene cien vstupných nákladov, ktoré tvoria súčasť kalkulácie ceny 1 LN v miere viac ako o 5%.
- (5) V prípade zániku ktorejkoľvek zo zmluvných strán zlúčením, rozdelením, prípadne zrušením prechádzajú práva a povinnosti z tejto zmluvy na právneho nástupcu. V takomto prípade platí dohodnutá cena za ZVR nasledujúce tri mesiace odo dňa zániku jednej zmluvnej strany, pokiaľ sa zmluvné strany nedohodnú inak.
- (6) Zmluvné strany sú povinné zachovávať mlčanlivosť o skutočnostiach, o ktorých sa dozvedeli v súvislosti s plnením tejto zmluvy.
- (7) V cene pobytu je zahrnuté :
- a) ubytovanie (izby so sociálnym vybavením a s príslušenstvom – TV, chladnička),
  - b) denné upratovanie (výmena uterákov podľa štandardu hotela),
  - c) stravovanie v rozsahu plnej penzie vrátane jedného nápoja (pivo, nealko, 2 dcl vína) k hlavným jedlám (obed a večera),
  - d) bezplatné parkovanie,
  - e) oboznámenie oprávnených osôb s vnútorným poriadkom hostiteľského zariadenia, v ktorom sa uskutočňuje rekreačný pobyt a možnosťami samostatných turistických aktivít,
  - f) písomná informácia o programe rekreačného pobytu,
  - g) výlety organizované Hotelom TZ:
    - i. Slovenský raj (vrátane vstupného), návšteva obce Suchá Belá,
    - ii. Dunajec (plavba na pltiach), Pieniny, Červený Kláštor (vrátane vstupného),
    - iii. Štrbské pleso, Popradské pleso (symbolický cintorín obetí Vysokých Tatier),
    - iv. Spišský hrad (vrátane vstupného), Levoča – kostol sv. Jakuba s oltárom Majstra Pavla z Levoče (vrátane vstupného),
  - h) výlety organizované Hotelom SM:
    - i. Oravská priehrada, Oravský Podzámok, Oravský hrad (vrátane vstupného),

- ii. informačná prednáška o lokalite a NP Veľká Fatra, spoločenský večer,
  - iii. Štrbské pleso, Popradské pleso (symbolický cintorín obetí Vysokých Tatier),
  - iv. Demänovská dolina, Demänovská jaskyňa slobody (vrátane vstupného), Liptovský Ján (vrátane vstupného do termálneho kúpaliska),
  - v. kombinovaný výlet: pešia túra na Malinô Brdo s občerstvením (kotlíkový guláš) a ďalej do obce Vikolínec (vrátane vstupného), následne doprava autobusom späť do hotela,
- i) výlety organizované Hotelom ZŠ:
- i. celodenný výlet do Humenného s návštevou kláštora a skanzenu (vrátane vstupného) a ďalej do Medzilaboriec s návštevou Múzea moderného umenia Andyho Warhola (vrátane vstupného),
  - ii. Košice – historické centrum a botanická záhrada,
  - iii. CHKO Morské oko,
- j) miestne poplatky.
- (8) Účastníkom ZVR sú ďalšie služby poskytované bezplatne alebo za úhradu, a to podľa charakteru a vybavenia prevádzok. Ďalšie služby poskytované účastníkom ZVR za úhradu sú uvedené v platných cenníkoch jednotlivých prevádzok dostupných v priestoroch recepcií predmetných prevádzok.
- (9) Izby sú 2, 3 - lôžkové. Každá izba má vlastné sociálne príslušenstvo, TV so SAT, rádio, chladničku, telefón. Účastníci ZVR budú ubytovaní v hlavných budovách prevádzok HOREZZA. HOREZZA sa zaväzuje zabezpečiť stravovanie účastníkov ZVR v jedálňach HOREZZA. Stravovanie je zabezpečené formou plnej penzie pozostávajúcej z raňajok podávaných formou bufetových stolov, obedov a večerí s možnosťou výberu z viacerých druhov jedál. Služby stravovania začínajú v nástupný deň pobytu večerou a končia sa obedom podávaným vo forme studeného balíčka.

## Čl. V.

### **Platobné podmienky**

- (1) Zmluvné strany sa dohodli, že za ZVR – Česká republika VÚSZ neuhradí preddavky. Úhrady za predmetné aktivity budú realizované z osobitného účtu Ministerstva obrany Slovenskej republiky (ďalej len „MO SR“) až po ich ukončení na základe zaslaných a vzájomne odsúhlasených vyúčtovaní. Účastníci ZVR do Českej republiky uhradia účastnícke príspevky na účet príslušnej prevádzky HOREZZA podľa počtu osôb uvedenom v čl. III. bode (1) tejto zmluvy.
- (2) Vyúčtovanie (daňový doklad a súhrnnú rekapituláciu) každej ZVR jednotlivo zašlú prevádzky HOREZZA na adresu VÚSZ do desiatich pracovných dní po jej

skončení, s výnimkou prevádzky Hotel TZ, ktorý zašle vyúčtovanie po ukončení obidvoch turnusov.

- (3) K faktúre sú prevádzky HOREZZA povinné priložiť všetky doklady, ktoré tvoria sumu uvedenú na faktúre, t. j. prevádzky zašlú účtovné doklady, ktorými deklarujú poskytnuté služby v rámci nadštandardných služieb pre účastníkov ZVR .
- (4) Súčasťou vyúčtovania je faktúra, ktorá musí obsahovať všetky náležitosti daňového dokladu v súlade so zákonom č. 222/2004 Z. z. o dani z pridanej hodnoty v znení neskorších predpisov a ktorá bude VÚSZ doručená do desiatich dní. K faktúre sú prevádzky HOREZZA povinné priložiť menný zoznam všetkých osôb, ktoré sa ZVR zúčastnili s uvedením osobných údajov (hodnosť, meno a priezvisko, dátum narodenia a adresu trvalého bydliska rekreaanta).
- (5) Obe zmluvné strany na základe vzájomne odsúhlaseného vyúčtovania sú povinné bezodkladne vykonať finančné vyrovnanie.
- (6) Zmluvné strany sa dohodli, že cena jednej lôžkonoci s plnou penziou, nápojmi a ubytovaním pre ZVR – Česká republika je v sume 48,00 €
- (7) Ak počas plnenia záväzkov zmluvných strán nastanú zmeny, tieto sa po vzájomnej dohode zmluvných strán stanú predmetom písomného dodatku k tejto zmluve.
- (8) VÚSZ si vyhradzuje právo zmeniť, resp. zrušiť termíny ZVR zahraničných partnerov v termínoch určených v čl. III. tejto zmluvy, najneskôr však 20 dní pred nástupom na plánovanú ZVR.

## **Čl. VI.**

### **Všeobecné a záverečné ustanovenia**

- (1) Táto zmluva sa uzatvára na dobu určitú do 31. decembra 2016.
- (2) Zmluvné strany sa zaväzujú konať tak, aby sa predchádzalo vzájomným škodám. V prípade, že niektorá zo zmluvných strán zistí, že druhej strane hrozí nebezpečenstvo vzniku škody, je povinná na túto skutočnosť druhú stranu bezodkladne upovedomiť, inak zodpovedá za túto škodu.
- (3) Túto zmluvu možno meniť a doplniť kedykoľvek počas jej platnosti na základe dohody zmluvných strán formou písomného dodatku podpísaného obidvoma zmluvnými stranami.
- (4) Zmluvné strany môžu zmluvu vypovedať s uvedením dôvodu alebo bez uvedenia dôvodu formou písomnej výpovede. Výpovedná lehota je tri mesiace a začína plynúť prvým dňom kalendárneho mesiaca nasledujúceho po doručení výpovede. Uplynutím výpovednej lehoty zmluva zaniká.
- (5) VÚSZ je oprávnený odstúpiť od zmluvy:
  - a) ak sa pre HOREZZA stalo splnenie zmluvných povinností celkom nemožným,
  - b) v prípadoch opakovaného zistenia porušenia povinností prevádzok HOREZZA poskytovať ZVR v požadovanom rozsahu a za dohodnutých podmienok a ceny, t.j. v prípade zistenia viac ako jedného pochybenia.

- (6) Vzťahy neupravené touto zmluvou sa riadia príslušnými ustanoveniami zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník a všeobecne záväznými právnymi predpismi.
- (7) Neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy sú 2 prílohy:
- a) príloha č. 1 (prehľad turnusov ZVR + podiel úhrady jednotlivých subjektov),
  - b) príloha č. 2 (kalkulácia ceny jednej lôžkonoci).
- (8) ZVR tvorí súčasť poskytovaných rodinných rekreácií a rekreácií pre dospelých, finančné krytie je v rámci rozpočtu pre domáce rekreácie z osobitného účtu MO SR na rok 2016.
- (9) Zmluvné strany vzájomne prehlasujú, že táto zmluva ani jej prílohy neobsahujú obchodné ani bankové tajomstvo, a že súhlasia so zverejnením jej celého obsahu ako aj obsahu jej príloh v Centrálnom registri zmlúv.
- (10) Táto zmluva je vyhotovená v piatich rovnopisoch, pričom tri rovnopisy dostane VÚSZ a dva rovnopisy HOREZZA.
- (11) Zmluvné strany vyhlasujú, že si zmluvu prečítali, všetky jej ustanovenia sú im jasné a zrozumiteľné, pričom dostatočným spôsobom vyjadrujú vážnu a slobodnú vôľu oboch zmluvných strán zbavenú akýchkoľvek omylov, na dôkaz čoho pripájajú svoje vlastnoručné podpisy.
- (12) Táto zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpísania oprávnenými zástupcami oboch zmluvných strán a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v príslušnom registri.
- (13) Táto zmluva sa povinne zverejňuje v súlade so zákonom č. 546/2010 Z. z., ktorým sa dopĺňa zákon č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov a ktorým sa menia a dopĺňajú niektoré zákony.

V Bratislave dňa

2016

V Bratislave dňa

2016

pplk. Ing. Gustáv TARCSI  
riaditeľ VÚSZ

JUDr. Ing. Stanislav BREČKA, PhD., LL.M.  
generálny riaditeľ a predseda predstavenstva  
HOREZZA, a. s.

## Prehľad turnusov v prevádzkach HOREZZA, a. s. v roku 2016.

## Zahraničná výmenná rekreácia

- prevádzka: Hotel Granit Tatranské Zruby klimatické kúpele
- prevádzka: Hotel Granit Smrekovica
- prevádzka: Hotel Granit Zemplínska šírava

	osoby	LN
ČR - výmena - 1/ VLL Karlovy Vary	23	161
2/ VZ -Měřín	25	175

## Zahraničná výmenná rekreácia - Hotel Granit Tatranské Zruby klimatické kúpele

	Termín		VÚSZ (1LN/€)	24,00	účastník (1LN/€)	24,00	Spolu (1LN/€)	48,00
			dosp.os. (1pouk./€)	168,00	dosp.os. (1pouk./€)	168,00	dosp.os. (1pouk./€)	336,00
			dieťa-15r.(1pouk./€)	235,20	dieťa-15r.(1pouk./€)	100,80	dieťa-15r.(1pouk./€)	336,00
	od	do	LN	osoby	LN	VÚSZ (€)	účastník (€)	spolu (€)
1	25.07.16	01.08.16	7	25	175	4 200,00	4 200,00	8 400,00
2	01.08.16	08.08.16	7	22	154	3 696,00	3 696,00	7 392,00
<b>Spolu</b>				47	329	<b>7 896,00</b>	<b>7 896,00</b>	<b>15 792,00</b>

	osoby	LN
ČR - výmena - VZ Dyje - Vranov nad Dyjí	12	84

## Zahraničná výmenná rekreácia - Hotel Granit Smrekovica

	Termín		VÚSZ (1LN/€)	24,00	účastník (1LN/€)	24,00	Spolu (1LN/€)	48,00
			dosp.os. (1pouk./€)	168,00	dosp.os. (1pouk./€)	168,00	dosp.os. (1pouk./€)	336,00
			dieťa-15r.(1pouk./€)	235,20	dieťa-15r.(1pouk./€)	100,80	dieťa-15r.(1pouk./€)	336,00
	od	do	LN	osoby	LN	VÚSZ (€)	účastník (€)	spolu (€)
1	08.08.16	15.08.16	7	12	84	2 016,00	2 016,00	4 032,00
<b>Spolu</b>				12	84	<b>2 016,00</b>	<b>2 016,00</b>	<b>4 032,00</b>

	osoby	LN
ČR - výmena - VZ Dyje - Vranov nad Dyjí	11	77

## Zahraničná výmenná rekreácia - Hotel Granit Zemplínska šírava

	Termín		VÚSZ (1LN/€)	24,00	účastník (1LN/€)	24,00	Spolu (1LN/€)	48,00
			dosp.os. (1pouk./€)	168,00	dosp.os. (1pouk./€)	168,00	dosp.os. (1pouk./€)	336,00
			dieťa-15r.(1pouk./€)	235,20	dieťa-15r.(1pouk./€)	100,80	dieťa-15r.(1pouk./€)	336,00
	od	do	LN	osoby	LN	VÚSZ (€)	účastník (€)	spolu (€)
1	15.08.16	22.08.16	7	12	84	2 016,00	2 016,00	4 032,00
<b>Spolu</b>				12	84	<b>2 016,00</b>	<b>2 016,00</b>	<b>4 032,00</b>

V Bratislave

2016

V Bratislave

2016

pplk. Ing. Gustáv TARCSI  
riaditeľ VÚSZ

JUDr. Ing. Stanislav BREČKA, PhD., LL.M.  
generálny riaditeľ a predseda predstavenstva  
HOREZZA, a. s.

**Kalkulácia ceny jednej lôžkonoci v prevádzkach HOREZZA, a. s. v roku 2016**  
**Zahraničná výmenná rekreácia**

- prevádzka: Hotel Granit Tatranské Zruby klimatické kúpele
- prevádzka: Hotel Granit Smrekovica
- prevádzka: Hotel Granit Zemplínska šírava

Kalkulačná položka	Suma v €
Spotreba potravín	6,60
Spotreba energií (elektrická energia, voda, plyn)	1,70
Spotreba pomocného materiálu	1,10
Mzdové náklady	3,50
Náklady na zdravotné a sociálne poistenie	1,30
Ostatné náklady (služby,dane, odpisy)	1,30
<b>Stravovanie</b>	<b>15,50</b>
Spotreba energií (elektrická energia, voda, plyn)	3,00
Spotreba materiálu (hyg., dezinf., šport., rekr.)	1,50
Mzdové náklady	6,00
Náklady na zdravotné a sociálne poistenie	2,20
Pranie posteľnej bielizne, uterákov, osušiek	1,70
Ostatné náklady (služby,dane, odpisy)	6,10
<b>Ubytovanie a doplnkové služby</b>	<b>20,50</b>
<b>Cena jednodenného pobytu (štandard)</b>	<b>36,00</b>
turistické výlety, autobusová preprava, miestna daň a i.)	12,00
<b>Celková cena jednodenného pobytu s DPH</b>	<b>48,00</b>

V Bratislave                      2016

V Bratislave                      2016

pplk. Ing. Gustáv TARCSI  
riaditeľ VÚSZ

JUDr.Ing. Stanislav BREČKA, PhD.,LL.M.  
generálny riaditeľ a predseda predstavenstva  
HOREZZA, a. s.